

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La Païjan é le Maquignon

(Le paysan et le maquignon)

Ara ke lé le momein de l'ein'èrpâie inalpe on n'ou (entend) pâmi ke le tintamâre dé senaillé é lé groussé bramâie de c'té bétié ke van amon su lou sondzon passâ le tzautein (été) !

Pèrmi to cé bin mondo dzeuieu, le païjan, loué, l'a du souci de to cein ke poeu arevâ : de lé pèrté, lou prix ke pouon bachi, itré trompo su lé bétié atsétâie kemein cein ke lé arevô à on de vèr neu.

L'ava atsétô cheuton (automne) passo liâ pè le canton de Vaud na vatze ke le martchan l'ava baza 3 ma (mois) de vé (veau). Mé cé trovo ke la vatze n'a pâmi zu de vé k'on tsa (chat) câstro !...

Le païjan ke n'ava pâ de témoein, n'a pâ pu fotre le martchan u tribuno mé l'a pu se veindgi de n'âtra mouda : on dzeu de fare (foire) à Montha ci feuri (printemps), treuve son martchan dien na pinta, io l'a iava pzein de mondo. L'a ié venu na groussa fan (envie) de le traitâ de « lâre » (voleur) mé n'a teparâ pâouso (osé). L'âtro l'aré ceito u tribuno. Adon l'a ié venu n'idé : s'apreutze du type é l'a kerio po itre einteindu de to le mondo : Ah ! ah ! te voilà ! Te tein sevin ke te m'â veindu na vatze cheuton passo ? La bétié n'a rein zu de vé. Ecoeuta-vè :

ce kâkon veniasse te traitâ de « lâre » (voleur) ein plein café, te n'aré pâ molagro, te ne mein veudré pâ (ne pas m'en vouloir) se ne le traito pâ de meintieu !... (menteur)

Tiré de *Marc à Louis*, arrangé par Adolphe Défago.

## Rèmârkyë d'Izërâblho

(D'apri Emile Dzilho)

O-n'attrape myë véito oûn mënteur ky'oûn boëitèü.

Cën kyë vâ rën, i rëskyë rën.

I ardzën i vën pâ bâ p'â bôrna.

Përthïnsëi o nhé, matëni o matïngn'.

Oûn bon eöüri lh'è dzamyé trôâ payà.

I prëmïre ràie i fé pâ à dzôrniva.

Lhè pâ tôdoon fyéta kan son'non.

Cën ky'i tyéta lh'ouëblhe, è tzanbë ën sôfrësson.

Fô dè foû po dëmorâ è féïngn'.

Fô è krétéïngn', po rafënâ è féïngn.

Kan ô-n'è krétéïngn', lhè po gran-tèïngn'.

Fô pâ sè dëmorâ avouë tzïngn' è y'avouë krétéïngn'.

Tôëth' è foû son pâ ënfërmâ.

Cëth' kyë fé rën, sè trompë pâ.

Oûn kakyë pâ myë ënô ky'ô-n'a o kyöök.

Lhè myë d'ëitâ dëkoûte yoûn kyë kakyë, kyë dëkoûte yoûn kyë tzaplhe.

Son rën kyë moûntanyë kyë sè rëkon-tron pâ.

Lhè pâ tôdoon bon dë dëre o vëré.

Ona bona mëntëréi vâ-myë ky'oûn kroë vëré.

Cëth kyë l'atzèth'è z'andûire, i pâie rën ky'è tzevëlhe.

Cën kyë lhè troâ féïngn', vâ rën po dè doblhûire.

Lhè myë ky'i vëntro sëöütësse, ky'i matïre sè pëjësse.

I mëtton cën kyë von so'o papi.

Lhè yoûn kyë lh'a o boüé drèi.

Yo trakoûërâie o Rünho.

## Civil

Aâ vouardhâ è dzënêlhe döü prîre.

È z'an pëndôâ.

Maryâ avo'â mizère.

Oûn dzor s'èitzon, ô-n'âtre dzor sè mëndzon.

Lh'èkortzèrèi oûn pyû por' avèi à pé.

Lh'à gânyâ o sâ è yè pèrrouéi.

I gânyè pâ y'ovouë kyè bèi.

Vèrr-mè èi lh'ya prèöü pan è prèöü fromâdo.

Lh'à myè d'ènvouâ kyè d'y'ann'na.

Yè prèöü pan è prèöü travô.

Mètr'oûn bonèth' d'evëkyè s'ôna tyéta d'ânho.

Lhè té po bâl'hè.

Cën mè kâsse pâ è kôrne.

Sè mètr'y'ovouë dêz'o kyöük.

Kan ôna béima fé ô-n'anyé nhîvo, oûn farè d'àbor ô-n'êrètâdo an famêlhe ; s'ën fé youn pâtenâ, lhè sënno dè dêzâkôr öü bîngn' dè mâlhör.

S'ô-n'è sorth', fô mètr'èi z'ôrêlhe dè çâ an'na ky'ô-n'a kopâ an borsa d'oûn kôlhöü nhîvo : cën vâ-myè ky'i vouâtta !

S'oûn sè kopè è z'omblhè a demindz', ô-n'è sodzèth d'avèi mô èi dën.

Po mètr'èi palhâce, fô pâ èmplhëyié dè çâ pâlhe ky'oûn prën o gran po'â sè-mën, dêryéta s'atrèzon trôâ è pûdè.

I bôia fètè avou'è cîndre d'arbô lh'amîne è pyû.

Chè kyè lh'âran pâ èizéi morësson ; chè kyè lh'ènpâtzon i sobron.

*p. c. c. Djan d'à Gouëtta.*

*Monette, dont le papa a fait du service militaire, a souvent entendu prononcer le mot « civil ».*

*Quand papa parle de ses compagnons d'armes, il dit fréquemment :*

*« Au civil, celui-ci est ceci ou cela. »  
Monette sait maintenant que tout soldat a deux métiers le civil et le militaire.*

*La cousine de Monette vient de se marier : une grande noce qui a duré deux jours. Il y avait le mariage civil et le mariage religieux.*

*— Et quand c'est le mariage militaire ? a demandé Monette.*

Orfèvrerie  
Cristallerie  
**Steiger** & C<sup>ie</sup>  
M. LAUSANNE  
Porcelaines  
Objets d'art

*Articles de ménage*

*4, rue Saint-François, Lausanne*



FRIBOURG

**Café-Restaurant de la Paix**

Rue de Romont 18

Salle pour sociétés  
Rendez-vous des patoisants  
Bonne cuisine

Tél. (037) 2 30 66

A. BUCHS-BERTSCHY